

Inscriptions funéraires latines, l'exemple de Narbonne la Robine

1. Initiation (corrigé)

Texte épigraphique de la plaque de *Publius
Licinius*

*P • LICINIVS
GAMVS
VI • VIR • AVG • C • I • P • C • N • M
SIBI • ET • LICINIAE • THALLVSAE
COLLIBERTAE • ET • VXORI
H • M • H • N • S*

Traduction de la plaque

*Publius Licinius
Gamus
Sevir augustal dans la colonie Iulia Paterna
Claudia Narbo Martius
Pour lui-même et pour Licinia Thallusa
sa co-affranchie et son épouse
Ce monument ne sera pas transmis à l'héritier*

Aide à la traduction

Vous pouvez proposer ces groupes de mots sous forme d'étiquettes aux élèves pour les aider à traduire.

PUBLIUS LICINIUS

GAMUS

SEVIR AUGUSTAL

DANS LA COLONIE IULIA PATERNA CLAUDIA NARBO MARTIVS

POUR LUI-MÊME ET

POUR LICINIA THALLUSA

SA CO-AFFRANCHIE

ET SON ÉPOUSE

CE MONUMENT

NE SERA PAS TRANSMIS

À L'HÉRITIER

Inscriptions funéraires latines, l'exemple de Narbonne la Robine

1. Initiation (corrigé)

Analysons le texte «*Publius Licinius*» :

**1. Que remarquez-vous sur la graphie et l'écriture du texte ?
Au moins trois éléments de réponse attendus.**

Mots et lettres de tailles différentes, selon les lignes ou la place dans le texte : *P. Licinius. Gamus* (nom du défunt) écrit avec de très grandes lettres, se « détache » du reste de l'épithaphe. I et T, plus hauts, dépassent des autres lettres. Texte gravé dans le marbre en lettres capitales. V = U. Utilisation d'abréviations. Mots séparés par un point

2. Qui sont les défunts ? Relevez leur nom complet.

Publius Licinius Gamus et *Licinia Thallusa*

3. Quel lien familial unit les défunts mentionnés dans cette inscription ?

☐ Frère et sœur ☒ Mari et femme ☐ Père et fille ☐ Patron et esclave

↳ Relevez le mot latin qui le montre : *VXORI* (l.5)

4. Quel est leur statut social ? Cochez la bonne réponse

☐ Citoyens romains «de souche» ☒ Affranchis ☐ Pérégrins ☐ Esclaves

↳ Relevez un mot latin pour justifier votre choix : *COLLIBERTAE* (l.5)

5.a) Qui a commandé cette plaque funéraire ?

☒ *Publius Licinus Gamus* ☐ *Licinia Thallusa*

↳ À quel CAS latin le nom de ce commanditaire de l'épithaphe est-il décliné ?

☒ Au nominatif ☐ À l'accusatif ☐ Au datif

b) Qui sont les destinataires du monument funéraire évoqué dans cette inscription ?

Publius Licinius Gamus et *Licinia Thallusa*

Relevez les mots latins dans le texte

SIBI (pour *P. Licinius Gamus*) et *LICINIAE THALLVSAE*

↳ À quel CAS latin les mots désignant les destinataires sont-ils déclinés ?

☐ Au nominatif ☐ À l'accusatif ☒ Au datif

6. Complétez le tableau de justification de l'emploi de ces deux CAS dans l'épithaphe

Cas	Fonction grammaticale	Justification
NOMINATIF	Sujet	Cas employé pour désigner l'auteur de l'épithaphe, le dédicant , le commanditaire de l'inscription. Il peut aussi avoir fait ériger le monument funéraire.
DATIF	COI, complément d'attribution	Cas employé pour désigner le destinataire de l'épithaphe, le défunt à commémorer.
REMARQUE... Le dédicant peut également être le ou l'un des destinataires de l'inscription. C'est le cas dans cette épithaphe puisque <i>Licinius Gamus</i> , décliné au cas NOMINATIF est repris par le pronom « <i>sibi</i> » décliné au cas DATIF		

7. Dans la première phrase de l'épithaphe, le sujet grammatical est-il suivi d'un verbe conjugué exprimé ?

- ☐ Oui, c'est le verbe
- ☒ Non, ce verbe est sous-entendu parce qu'il est évident et pourrait être un verbe comme par exemple *FECIT* (« a fait » : sous-entendre « ce monument »)

8. Quelle fonction prestigieuse le dédicant de cette inscription a-t-il occupé dans la Colonie *Julia Paterna Claudia Narbo Martius* ?

- ☐ *Questeur* ☒ *sévir augustal* ☐ *Duumvir*

↳ À ton avis en quoi cette fonction consistait-elle ?

- ☐ Gérer les finances de *Narbo Martius*
- ☒ Assister collégialement le flamme dans l'organisation du culte impérial à *Narbo Martius*
- ☐ Administrer à deux hommes la cité de *Narbo Martius*

Imaginez la vie de *Publius Licinius Gamus*

Qui pouvait-il bien être? Comment vivait-il à votre avis? Où? Avec qui? Que faisait-il de ses journées?

Publius Licinius Gamus est un affranchi de *Publius Licinius*.

Il a obtenu la *trianomina* au moment de son affranchissement et a pris, comme de coutume, le prénom et le nom de son ancien maître, devenu désormais son « *patronus* » (patron). *Gamus*, son cognomen d'origine grecque, était sans doute son nom d'esclave. Est-ce pour cette raison que le nom de *Gamus* se détache de l'épithaphe, « esseulé » à la 2^{ème} ligne? Il était probablement davantage connu sous le nom de « *Gamus* » que de « *Publius Licinius* ».

Publius Licinius Gamus a épousé sa co-affranchie, *Thallusa* (qui elle aussi a pris le nom de son ancien maître).

Il était bien considéré et financièrement aisé car il a exercé la fonction de *sévir augustal* à *Narbo Martius*. Cette fonction, liée au culte impérial, était la seule qu'un affranchi puisse espérer endosser dans sa « carrière » d'homme libre et nécessitait d'avoir des moyens financiers. Pour obtenir cette charge, il a peut-être été aidé par son patron : la gloire de l'affranchi rejaillit sur le patron, dont il porte le nom et avec lequel il garde des liens étroits.

On peut imaginer que *P. Licinius Gamus* et *Licina Thallusa* vivaient dans une *domus* de *Narbo Martius*, se rendaient au forum, aux thermes, assistaient aux spectacles de l'amphithéâtre et possédaient des esclaves pour les tâches domestiques et pour assister *Gamus* dans son travail. La famille appartenait à la plèbe urbaine de *Narbo Martius* (c'est à dire la couche sociale la plus humble de la société romaine de Narbonne) mais jouissait d'une aisance financière qui a permis au couple d'élever un monument funéraire dont la plaque en marbre que nous avons étudiée est un vestige. On ne sait en revanche rien du métier exercé par *P. Licinius Gamus* et de l'origine de ses revenus. Rappelons qu'il était bien vu des Romains de ne pas « travailler », c'est à dire de ne pas exercer de « métier » et de tirer ses revenus de ses terres (exploitées par esclaves + affranchis). Il n'est donc pas étonnant que *P. Licinius Gamus* n'ait pas évoqué sa profession dans son épithaphe mais sa fonction très honorifique de *sévir augustal* (dont il fut sans doute très fier).

Faire le point sur ce que les élèves ont appris de l'épigraphie funéraire latine dans cette première étape :

- Utilisation de formules, de signes pour séparer les mots et d'abréviations
- Graphie des lettres : belles, hauteurs différentes, majuscules
- dédicant = Nominatif // destinataire = Datif parfois plusieurs personnes évoquées dans une épithaphe
- formule « lapidaire » de l'épithaphe → verbe souvent sous-entendu
- + société romaine : *trianomina* pour les hommes / *duonomina* des femmes
- maître/esclave → patron/affranchi

Activité bonus (corrigé)

Retrouvez le mot mystère en répondant aux questions ci-dessous. Chaque réponse correspond à une lettre que vous pourrez reporter dans les cases.

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
L	A	P	I	C	I	D	E

I. Le cognomen du dédicant est : ☐ Thallusa [N] ☐ Licinius [M] ■ **Gamus** [L]

II. Son praenomen est : ■ **Publius** [A] ☐ Plinius [B] ☐ Phaedrus [C]

III. Le dédicant est : ■ **un homme libre** [P] / ☐ un esclave [R]

IV. II : ☐ appartient à la noblesse municipale [H] / ■ **a été affranchi** [I]

V. Thallusa est : ■ **son épouse** [C] ☐ son esclave [D] ☐ sa sœur [E]

VI. Thallusae est un : ☐ génitif singulier [H] ■ **datif singulier** [I] ☐ nominatif pluriel [J]

VII. Dans l'abréviation C.I.P.C.N.M, la lettre C correspond à :
☐ César [B] ☐ Calligula [C] ■ **Claude** [D]

VIII. Dans l'abréviation H.M.H.N.S, le M est mis pour :
☐ Memoria [D] ■ **Monumentum** [E] ☐ Mater [F]

Niveau de difficulté : ★